**Арабский язык**

Н. Юшманов

Арабский язык принадлежит к южной ветви семитских яз.

**Строй**

Звуковой состав богат согласными и беден гласными. Из согласных замечательны гортанные (взрыв «’», придыхание «h», резкий шопот «h2», сдавленный голос «‘») и эмфатические (язычковые «k2, kh, gh» и зубные с заднеязычным сближением «t2, d2, s2, z2»).

Гласных три — «a, i, u»; под влиянием количества или соседних согласных возникают оттенки «е, э, о», но без смысловых различий. Формальный состав богат внутренним образованием (флексивным) и беден внешним (приставочным). Из словообразований замечательны и имеют свыше 40 типов каждое: имя действия, прилагательное и собирательное (оно же «множественное ломаное», напр. She ykh: shuyûkn ’emiv: ’umavâ, sult2ân: selât2în). Глагол образует до 15 «пород»: основная, усилительная, направительная, принудительная, «себя» («себе» — возвратные и ряд редких описательных для состояний). Связь речи богата сочинением и бедна подчинением; именные и глагольные предложения, обычно сжатые, связываются союзами wa и fa в громадный пучок, напр. в целую сказку. Речь обычно уснащается обилием восклицательных оборотов — хвалы и хулы, божбы и проклятий, удивления и уверения.

Лексика А. яз. очень своеобразна. Будучи преимущественно кочевниками и имея дело с весьма немногими предметами и явлениями Аравийской пустыни, древние арабы изощрялись в изумительно точном, подробностном описании того немногого, что знали и видели. Напр. строение и поведение верблюда, льва и человека изучены до микроскопических деталей, а каждая деталь получила свое особое название. Отсюда богатство словаря, но богатство своеобразное: интенсивное, а не экстенсивное. В наиболее благоприятных для того условиях кочевники переходили к оседлой жизни и основывали культурные государства. Так, на юге Аравии еще за несколько веков до христ. эры возникло сабейское государство, пользовавшееся плодородностью тамошней почвы и благами транзитной торговли с Индией и развившее довольно высокую культуру, но столь обособившееся от остального арабского мира, что влияния на него почти не оказало. В эпохи же персидской, а затем и римской политической экспансии возникали на севере арабские государства с арамейской культурой и с арамейским же литературным языком. В силу этого почти все культурные понятия выражаются в А. яз. арамейскими словами, напр. tâba — «раскаиваться» (|| араб. thâba — «возвращаться»), kataba — «писать» (|| араб. kataba — «шить»).

**Развитие**

Южно-семитское единство в Аравии распалось на две группы говоров: южную и северную. Главные отличия в ударении (тяжелое словесное в Ю., легкое фразовое в С.), в члене определенном (в Ю. нет, в С. -al-) и неопределенном (в Ю. «мимация» — m, в С. «нунация» — n, например «сын»: Ю. — benu-m, С. — ibnu-n), в лично-глагольной характеристике (Ю. — k, С. — t, напр. «я убил»: Ю. — k2 atal-ku, С. — k2 atal-tu). В наше время разница между Ю. и С. уже громадна. Под названием А. яз. понимают обычно С. Разности говоров, имеющих лишь узкоместное значение, противополагается еще с доисламских времен единство яз. поэзии, к-рая в древней Аравии пользовалась особенной любовью. На этом же яз., хотя и с чертами мекканского говора, сложен Коран (см.), к-рый служит образцом лит-ой речи вплоть до нашего времени. Вместе с исламом А. яз. распространился во многих частях Азии и Африки, вытесняя одни языки (арамейский, коптский и т. д.) и сильно влияя на другие (персидский, испанский и т. д.). Это движение не прошло бесследно и для самого А. яз.: арабизуемые племена преломляли говоры А. яз. сквозь навыки своего родного яз. Число говоров возросло; они делятся на аравийские, месопотамские, сиро-палестинские, египетские и североафриканские, причем последние имеют еще «европейское» поколение (сильно итальянизованный мальтийский и вымершие андалусский с сицилийским).

Будучи обработан до малейших деталей и рьяно охраняясь правоверными мусульманами от каких бы то ни было существенных изменений в течение более чем 1 000 лет, литературный А. яз. остается самим собой и в наши дни. Современная арабская пресса пользуется яз. Корана, обновляя лишь часть словаря, чтобы выразить новые понятия, навеянные европейской культурой. Народный же А. яз. представляет собою множество бесписьменных говоров, отличающихся от лит-ого яз. значительной простотой грамматики, бедностью словаря и непрерывно развивающимися различными местными особенностями, нередко препятствующими взаимопониманию арабов из разных местностей. Между литературным и народным языком существует компромисс — «литературно-разговорный» А. яз., отличающийся от чисто книжного яз. известными упрощениями в грамматике, свойственными народному яз.; такой компромиссный А. яз. служит для разговора в образованном обществе и предполагает предварительное изучение книжного яз. Современные арабские государства, особенно Сирия и Египет, переживают языковый кризис, выход из к-рого еще никому не ясен: яз. правительства, общественности и школы служит литературный А. яз., изучение к-рого отнимает много лет упорного труда даже у самих арабов и потому доступно лишь более обеспеченным и более образованным слоям общества, тогда как широкие массы народа остаются отрезанными от общественности. На этой почве возникают попытки письменной обработки народного яз., особенно сирийского и египетского, но без успеха, так как литературный А. яз. представляет крупную культурную, религиозную и политическую силу во всемусульманском масштабе, а народный А. яз. имеет местное значение. Иное дело на о. Мальта, где населением являются арабы-христиане, совершенно разобщенные с мусульманским миром и имеющие уже давно свою литературу и прессу на своем же разговорном яз.

Влияние на яз. мусульман не-арабов исходит не из народного, а из лит-ого А. яз. и выражается в принятии арабского алфавита и множества арабских слов и выражений. Степень арабизации какого-либо яз. неодинакова для разных слоев общества: более обеспеченные, привилегированные употребляют больше арабских слов, чем своих исконных, а простой народ обычно хранит менее арабизованную речь. Однако литературные яз. вырабатываются господствующими классами, и потому немудрено, что столь естественная борьба с арабизмами в яз. демократизованного мусульманского общества затруднена сильной привычкой к этим же самым арабизмам. Так, выражение «СССР» переводится по-узбекски Şura İçtimai Çumhurijetldrinim Ittifaqь («Совет», «Социалистический», «Республика», «Союз»), т. е. все 4 термина — арабские и только грамматические суффиксы — турецкие. Несмотря на подобные затруднения борьба с арабизмами в яз. мусульман СССР ведется (см «Турецко-татарские яз.»).

Арабские слова в европейских языках бывают преимущественно двух источников: или из испанского языка, весьма насыщенного арабизмами со времен завоевания Испании арабами (например, азимут, алидада, алкоголь, зенит, надир и т. д.), или непосредственно с Ближнего Востока (например визирь, султан, халиф, шейх, эмир и т. д.).

**Письмо**

Южные арабы пользовались особым алфавитом, происходящим непосредственно из финикийского и породившим абиссинское письмо; буквы не связаны друг с другом; направление допускается в обе стороны. Северные арабы некогда пользовались также южно-арабским алфавитом, но под культурным влиянием арамейцев приняли арамейское письмо, придав ему своеобразный вид (см. таблицу «Арабское письмо»).

**Арабское письмо**



Характер письма связный, направление справа налево. Существует немало почерков; из них главный — neskhî. Обозначаются только согласные (28) и долгие гласные («â, î, û», выражаемые знаками для «’, y, w»). Краткие гласные могут указываться вспомогательными значками, но таковые необязательны. Мусульмане не-арабы пользуются алфавитом А. яз., добавляя новые знаки и упрощая чтение старых, напр. «dh, d2, z2» как «L». Евреи и сирийцы пишут по-арабски своими алфавитами, а мальтийское наречие пользуется латинским.

Большая неточность и излишняя сложность арабского алфавита в его применении к яз. мусульман не-арабов не раз побуждала передовых деятелей этих народов к разработке реформы арабского алфавита или к предложению замены этого алфавита латинским. Работы по ликвидации неграмотности среди тюрков СССР показали, что латинизация письма является единственным решительным средством для скорого и прочного научения грамоте тюркских масс. Несмотря на противодействие в кругах местной интеллигенции, латинизация письма сделала успехи в Азербайджане.

В настоящее время работа по латинизации турецкой письменности и некоторых других письменностей, пользовавшихся до сих пор арабским алфавитом (горских народов С. Кавказа и др.) ведется во всесоюзном масштабе Всесоюзным центральным комитетом ново-тюркского алфавита. Соответствующие шаги предпринимаются также и Турцией.

**Разработка**

Туземное исследование арабского языка известно уже с VIII в., но производилось без сравнительного и исторического методов. Арабские ученые дали прекрасное описание А. яз. и составили большие словари. Средневековые еврейские ученые тоже занимались А. яз. и, зная родственные яз. — еврейский и арамейский — ввели сравнительный метод. Европейская наука познакомилась с А. яз. только в XVI в., а русская — в XVIII в. С тех пор сделано многое: введен исторический метод и расширен сравнительный; наряду с лит-ой речью изучается и народная; появились отличные пособия.

**Список литературы**

Socih-Brockelmann, Arabische Grammatik (изд. 9-е, Berlin, 1915)

Русских пособий немного: Грамматики — Болдырева, М., 1827, изд. 2-е, 1836

Навроцкого, СПБ., 1867, Аттаи, изд. 3-е, М., 1910

Хащаба, СПБ., 1910; Юшманова, Л., 1928

Словари — арабско-русский Готвальда, Казань, 1863; Гиргаса, Казань, 1881

Аттаи, М., 1913; русско-арабский Жузе, в 2 частях, Казань, 1903

Из хрестоматий важнейшие: Гиргаса и Розена, СПБ., 1876 и Оде-Васильевой, Л., 1928.